



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 438)

Prys 10c Price
 Oorsee 15c Overseas
 POSVRY - POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 438)

VOL. 15.]

PRETORIA, 15 JANUARIE 1965.
15 JANUARY

[No. 1002.]

GOEWERMENTSKENNISGEWING.**GOVERNMENT NOTICE.****DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.****DEPARTMENT OF THE INTERIOR.**

No. R. 61.]

[15 Januarie 1965.]

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *honderd ses-en-tagtig* van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet No. 46 van 1946), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die Regulasies vir Kiesbeamptes en Voorsittende Beamptes soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 119 van 31 Januarie 1964:—

No. R. 61.]

[15 January 1965.]

The State President has, by virtue of the powers vested in him by section *one hundred and eighty-six* of the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act No. 46 of 1946), as amended, approved the following amendments to the Regulations for Returning Officers and Presiding Officers as published under Government Notice No. R. 119 of 31st January, 1964:—

1. Regulasie 25 word hierby gewysig—

1. Regulation 25 is hereby amended—

(a) deur in subregulasie (1) al die woorde na die woord „invul”, deur die volgende woorde te vervang:—

(a) by the substitution in sub-regulation (1) for all the words after the word “envelope”, where it appears for the fourth time, of the words:—

„Die koeverte E.F. 38 en E.F. 38 (a) sowel as vorm E.F. 36 moet insgelyks met dieselfde nommer as dié wat op die ooreenstemmende aansoekvorm voorkom, genommer word. Daarna moet die kiesbeampte die stembrieffie, die verklaring van identiteit (E.F. 36 en die koeverte E.F. 37 en E.F. 39 in die kieserskoevert E.F. 38 (a), wat aan die kieser geadresseer is, plaas en goed toemaak. Die kieserskoevert moet dan, saam met die vorm E.F. 35, in die koevert E.F. 38 aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges in die betrokke aansoek om 'n posstem aangedui, oorhandig of gestuur word”;

“The envelopes E.F. 38 and E.F. 38 (a) together with the form E.F. 36 shall likewise be numbered with the same number as that appearing on the corresponding application form. The returning officer shall thereupon place the ballot paper, the declaration of identity (E.F. 36) and the envelopes E.F. 37 and E.F. 39 in the voter's envelope, E.F. 38 (a), addressed to the voter, and securely close such envelope. The voter's envelope shall then be delivered or forwarded, together with the form E.F. 35, in the envelope E.F. 38, to the presiding officer for absent votes indicated in the relevant application for a postal vote”;

(b) deur in subregulasie (2) die woord „aan”, waar dit die tweede keer voorkom, deur die woord „ten opsigte van”, te vervang;

(b) by the substitution in sub-regulation (2) for the word “to”, of the words “in respect of”;

(c) deur in subregulasie (3)—

(c) (i) by the deletion in sub-regulation (3) of the word “not” where it appears for the first time;

(i) die woord „nie” oral waar dit voorkom, te skrap;

(ii) die woord „aan”, waar dit die tweede keer voorkom, deur die woorde „ten opsigte van” te vervang;

(ii) by the substitution in sub-regulation (3) for the word “to”, where it appears for the first time, of the words “in respect of”;

(iii) die woorde „en deur onderstreping van die gedrukte nommers van sodanige kiesers” te skrap.

(iii) by the deletion in sub-regulation (3) of the words “and by underlining the printed numbers of such voters”;

(d) deur subregulasie (4) te skrap; en

(d) by the deletion of sub-regulation (4); and

(e) deur in subregulasie (5) die woord „aan”, deur die woord „vir” te vervang.

(e) by the substitution in sub-regulation (5) for the word “to”, where it appears for the second time, of the word “for”.

2. Regulasie 32 word hierby gewysig—

2. Regulation 32 is hereby amended—

(a) deur in subparagraaf (v) die woord „seëlstempel”, deur die woord „kopersseël”, te vervang; en

(a) by the substitution in sub-paragraph (v) for the word “seal” of the words “brass seal”; and

(b) deur in subparagraaf (viii) die syfer „55” te skrap.

(b) by the deletion in sub-paragraph (viii) of the figure “55”.

3. Regulasie 47 word hierby gewysig deur in subparagraaf (x) die woord „as”, deur die woord „vir”, te vervang.

3. Regulation 47 is hereby amended by the substitution in sub-paragraph (x) in the Afrikaans version for the word “as” of the word “vir”.

4. Regulasie 48 word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (2) die woorde „waar hulle moet bly totdat hulle behandel word soos in regulasie 52 bepaal”, deur die woorde „tot tyd en wyl hy daarmee handel ingevolge artikel *nege-en-sestig*”, te vervang;

(b) deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:—

„(3) By die tel van die stembrieffies van afwesige kiesers is die bepalings van regulasies 53, 54, 55 en 56 *mutatis mutandis* van toepassing”; en —

(c) deur die volgende subregulasie na subregulasie (3) in te voeg:—

„(4) Wanneer 'n kiesbeampte twee omslagkoeverte van dieselfde kieser ontvang het, handel hy daarmee ooreenkomstig die bepalings van artikel *ses-en-sestig*.”

5. Regulasie 51 word hierby gewysig deur die eerste subparagraaf (iv) in subregulasie (2) te skrap.

6. Regulasie 52 word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (1) na die woord „stembrieffies”, die woorde „uitgesonderd dié van afwesige kiesers”, in te voeg; en

(b) deur subregulasie (3) te skrap.

7. Regulasie 53 word hierby gewysig deur in subregulasie (1) die woorde „en die stembrieffies van afwesige kiesers”, te skrap.

8. Regulasie 55 word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (1) na die woord „stembrieffies”, waar dit die eerste keer voorkom, die woorde „uitgesonderd dié van afwesige kiesers”, in te voeg; en

(b) deur subregulasie (4) deur die volgende subregulasie te vervang:—

„(4) Die kiesbeampte moet dan die totale getal stemme wat op elke kandidaat uitgebring is, op die wyse by subartikel (13) van artikel *twee-entagtig* voorgeskryf, vasstel.

9. Regulasie 56 word hierby gewysig deur voor die woord „stemme” waar dit die eerste keer voorkom, die woorde „pos- of ander” in te voeg en voor die woord „uitslag” waar dit die eerste keer voorkom, die woord „finale”, in te voeg.

10. Regulasie 59 word hierby gewysig—

(a) deur in paragraaf (xiv) die woorde „geopende koeverte E.F. 55” te skrap;

(b) deur in paragraaf (xvi) die woorde „stembrieffies vir afwesige kiesers wat ingevolge artikel *ses-en-vyftig* van die Wet oorhandig is en”, te skrap;

(c) deur in paragraaf (xvii) die woord „aan” waar dit die eerste keer voorkom deur die woorde „ten opsigte van” te vervang.

11. Regulasie 79 word hierby gewysig deur die volgende nuwe paragraaf (d) tot die Opmerking toe te voeg:—

„(d) Iemand wat deur dreigemente, intimidasie of andersins poog om 'n kieser in 'n stemburo of in 'n plek waar die kieser as 'n afwesige kieser stem, te beïnvloed om sy stem ten gunste van 'n bepaalde kandidaat of politieke party uit te bring, is aan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding skuldig (Artikel *honderd-en-veertien* (3)).

12. Regulasie 82 word hierby gewysig—

(a) deur in subregulasie (4) die woord „aan”, waar dit die eerste en die derde keer voorkom, deur die woorde „ten opsigte van” te vervang; en

(b) deur in subregulasie (5) die woord „aan”, waar dit die tweede keer voorkom deur die woorde „ten opsigte van”, te vervang en al die woorde na die woord „is”, te skrap.

4. Regulation 48 is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-regulation (2) for the words “where they shall remain until required to be dealt with as provided in regulation 52”, of the words “until such time as he deals with them in terms of section *sixty-nine*”; and

(b) by the substitution for sub-regulation (3) of the following sub-regulation:—

“(3) At the count of the absent voters' ballot papers, the provisions of regulations 53, 54, 55 and 56 shall *mutatis mutandis* apply”; and

(c) by the insertion after sub-regulation (3) of the following sub-regulation:—

“(4) When a returning officer has received two covering envelopes from the same voter he shall deal therewith in accordance with the provisions of section *sixty-six*.”

5. Regulation 51 is hereby amended by the deletion in sub-regulation (2) of the first sub-paragraph (iv).

6. Regulation 52 is hereby amended—

(a) by the insertion in sub-regulation (1) after the word “papers”, of the words “excluding those of absent voters”; and

(b) by the deletion of sub-regulation (3).

7. Regulation 53 is hereby amended by the deletion in sub-regulation (1) of the words “and the absent voters' ballot papers”.

8. Regulation 55 is hereby amended—

(a) by the insertion in sub-regulation (1) after the word “papers”, where it appears for the first time, of the words “excluding those of absent voters”; and

(b) by the substitution for sub-regulation (4) of the following sub-regulation:—

“(4) The returning officer shall then ascertain the total number of votes given to each candidate in the manner prescribed by sub-section (13) of section *eighty-two*”.

9. Regulation 56 is hereby amended by the insertion before the word “votes”, where it appears for the first time, of the words “postal or other” and before the word “result”, where it appears for the first time, of the word “final”.

10. Regulation 59 is hereby amended—

(a) by the deletion in paragraph (xiv) of the words “opened envelopes E.F. 55”;

(b) by the substitution of paragraph (xvi) for the following paragraph:—

“(xvi) E.F. 65 containing a list of voters to whom absent voters' ballot papers were issued, furnished by returning officers to, and to be returned by, presiding officers [See regulation 82 (5)].”

(c) by the substitution in paragraph (xvii) for the word “to”, where it appears for the first time, of the words “in respect of”.

11. Regulation 79 is hereby amended by the addition to the Note of the following new paragraph (d):—

“(d) Any person who, within a polling station or within a place at which any voter votes as an absent voter, attempts by threats, intimidation or otherwise to influence a voter to vote in favour of a particular candidate or political party shall be guilty of the offence of undue influence. [Section *one hundred and fourteen* (3)].”

12. Regulation 82 is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-regulation (4) for the word “to”, where it appears for the first and third times, of the words “in respect of”; and

(b) by the substitution in sub-regulation (5) for the word “to”, where it appears for the third time, of the words “in respect of” and by the deletion of all the words after the word “officer” where it appears for the second time.

13. Regulasie 94 word hierby gewysig deur die woord „aan”, waar dit die eerste keer voorkom deur die woorde „ten opsigte van” en die woord „gestuur”, deur die woord „uitgereik”, te vervang.

14. Regulasie 98 word hierby gewysig deur in sub-regulasie (3)—

- (a) paragraaf (e) te skrap; en
- (b) in paragraaf (i) die woorde „stembrieffies van afwesige kiesers, oorhandig ooreenkomstig artikel ses-en-veertig en”, te skrap en die woord „aan”, deur die woorde „ten opsigte van”, te vervang.

15. Bylae „A” van die regulasies word hierby gewysig—

- (a) deur die woord „hetsy” waar dit in die voetnota van vorm E.F. 7 voorkom, te skrap;
- (b) deur „E.F. 56” na die syfer „54” waar dit in item 19 op vorm E.F. 16 voorkom, in te voeg; en
- (c) deur die woorde „voornaam of voorname” waar hulle in vorm E.F. 24 voorkom, die woord „Voorname” waar dit in vorm E.F. 28 voorkom, en die woorde „Voornaam of voorname (as daar is) voluit” waar hulle in vorms E.F. 25 en E.F. 30 voorkom, deur die woord „voorletters” te vervang.

16. Vorm E.F. 55 vervat in Bylae „A” van die regulasies word hierby geskrap.

17. Vorms E.F. 33, E.F. 33 (a), E.F. 35, E.F. 36, E.F. 38, E.F. 44, E.F. 63, E.F. 65, E.F. 66, vervat in Bylae „A” van die regulasies, word hierby deur die vorms met dieselfde nommers soos in die Bylae hiervan uiteengesit, vervang.

18. Die volgende nuwe vorms, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, word hierby ingevoeg in Bylae „A” van genoemde regulasies:—

E.F. 8 (a), E.F. 33 (b), E.F. 35 (a), E.F. 35 (b) en E.F. 38 (a).

19. Bylae „B” van die regulasies word hierby soos volg gewysig—

- (i) deur die volgende in te voeg na die beskrywing van vorm E.F. 8:—

„8 (a)—Aanstelling van stembesprekers en amptelike getuies”;

- (ii) deur die volgende in te voeg na die beskrywing van vorm E.F. 33 (a):—

„33 (b)—Aansoek deur afwesige kieser om deur ’n stembespreker besoek te word”;

- (iii) deur die beskrywing van vorm E.F. 35 deur die volgende te vervang:—

„Instruksies aan voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges”;

- (iv) deur die volgende in te voeg na die beskrywing van vorm E.F. 35:—

„35 (a)—Kennisgewing aan afwesige kieser: Versending van stembrieffies.

35 (b)—Aansoek deur afwesige kieser dat stembrieffie aan ’n ander voorsittende beampte gestuur word”;

- (v) deur die beskrywing van vorm E.F. 38 deur die volgende te vervang:—

„Koert aan voorsittende beampte bevattende posstembrieffies”;

- (vi) deur die volgende in te voeg na die beskrywing van vorm E.F. 38:—

„38 (a)—Kieserskoert bevattende vorms E.F. 36, E.F. 37, E.F. 39 en die stembrieffie”;

- (vii) deur die verwysing na vorm E.F. 55 soos dit daar voorkom, te skrap.

- (viii) deur in die beskrywing van vorm E.F. 63 die volgende na die uitdrukking E.F. 38 in te voeg:—

„en E.F. 38 (a)”;

- (ix) deur die volgende woorde in die beskrywing van vorm E.F. 65 te skrap:—

„stembrieffies vir afwesige kiesers, oorhandig ooreenkomstig artikel 56, Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 en”.

13. Regulation 94 is hereby amended by the substitution for the word “sent” of the word “issued”, and for the word “to”, where it appears for the second time, of the words “in respect of”.

14. Sub-regulation (3) of regulation 98 is hereby amended—

- (a) by the deletion of paragraph (e); and
- (b) by the deletion in paragraph (i) of the words “absent voters’ ballot papers surrendered in terms of section fifty-six and”, and by the substitution for the word “to” of the words “in respect of”.

15. Annexure “A” to the regulations is hereby amended—

- (a) by the deletion, in the Afrikaans version, of the word “hetsy” where it appears in the footnote to form E.F. 7;

- (b) by the insertion of the figure “56” after the figure “54” where it appears in item 19 on form E.F. 16; and

- (c) by the substitution for the words “First Name or Names” where they appear in form E.F. 24, the words “First Name(s)” where they appear in form E.F. 28 and the words “First Name or Names (if any) in full” where they appear in forms E.F. 25 and E.F. 30, of the word “Initials”.

16. Form E.F. 55 contained in Annexure “A” to the regulations is hereby deleted.

17. For forms E.F. 33, E.F. 33 (a), E.F. 35, E.F. 36, E.F. 38, E.F. 44, E.F. 63, E.F. 65 and E.F. 66 contained in Annexure “A” to the regulations, the forms with the corresponding numbers as set out in the Annexure hereto are hereby substituted.

18. The following new forms, as set out in the Annexure hereto, are hereby inserted in Annexure “A” to the regulations:—

E.F. 8 (a), E.F. 33 (b), E.F. 35 (a), E.F. 35 (b) and E.F. 38 (a).

19. Annexure “B” to the regulations is hereby amended as follows:—

- (i) by the insertion of the following after the description of form E.F. 8:—

“8 (a) Polling officers and official witnesses, appointment of”;

- (ii) by the insertion of the following after the description of form E.F. 33 (a):—

“33 (b) Application by an absent voter to be visited by a polling officer”;

- (iii) by the substitution for the description of form E.F. 35 of the following:—

“Instructions to presiding officers for absent votes”;

- (iv) by the insertion of the following after the description of form E.F. 35:—

“35 (a) Notice to absent voter of despatch of ballot paper;

35 (b) Application by an absent voter for a ballot paper to be forwarded to another presiding officer”;

- (v) by the substitution for the description of form E.F. 38 of the following:—

“Envelope to presiding officer containing postal vote documents”;

- (vi) by the insertion of the following after the description of form E.F. 38:—

“38 (a) Voter’s envelope containing forms E.F. 36, E.F. 37, E.F. 39 and the ballot paper”;

- (vii) by the deletion of the reference to the form E.F. 55 as it appears therein;

- (viii) by the insertion of the following in the description of form E.F. 63 after the expression “E.F. 38”:—

“and E.F. 38 (a)”;

- (ix) by the deletion of the following words in the description of form E.F. 65:—

“absent voters’ ballot papers surrendered in terms of section 56, Electoral Consolidation Act 1946, and”.

E.F. 8 (a).
(Artikel 56 sex.)

BYLAE.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD*.

AANSTELLING VAN AMPTELIKE GETUIE/STEMBEAMPTE*.

†Hierby stel ek _____ aan as amptelike
getuie/stembeampste* vir die doel van stemming deur afwesige kiesers.Voorsittende beampste vir stemme
van afwesiges.

Gedateer te _____ op hede die _____ dag van _____ 19____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deur-
haling.

† Hierdie aanstelling word gedoen in ooreenstemming met die Landdros.

LET WEL.—Die amptelike getuie en stembampste moet albei persone
in diens van die Staat wees, dit wil sê enige persoon wat in enige
hoedanigheid in diens van die staat is, met inbegrip van tydelike
werknemers.E.F. 33.
(Artikel 43.)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

AANSOEK OM AS AFWESIGE KIESER VOOR 'N
VOORSITTENDE BEAMPTE VIR STEMME VAN
AFWESIGES TE STEM.VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD*.

VIR GEBRUIK DEUR DIE KIESBEAMPTE.

Volgnommer van aansoek _____ Datum van ontvangs _____
Datum van uitreiking van stembriefe _____ Voorletters van Kies-
beampste _____L.W.—Hierdie aansoek moet oorhandig of per geregisteerde pos
gestuur word aan die kiesbeampste vir die kiesafdeling, en moet
so geos of afgelewer word dat die beampste dit nie later as
4 nm. op die vyfde dag voor die stembag ontvang nie.

Die Kiesbeampste, Kiesafdeling _____

Ek, die ondergetekende, doen hierby aansoek om 'n stembrief om
as afwesige kieser te stem in die verkiesing in die Kiesafdeling _____
op _____

Ek glo dat my naam soos volg op die kieserslys verskyn:—

Volgnom- mer op kieserslys (waar be- skikbaar).	Persoons- nommer,† familie- naam en voorletters.	Woonadres.	Beroep.	Huidige woon- adres en pos- adres.

Ek is geregtig op 'n stembrief vir afwesiges omdat (aansoeker moet
hier redes volledig uiteensit en dit parafeer):—†

Ek versoek dat 'n stembrief aan§ _____

(naam, amp en adres van voorsittende beampste) gestuur/oorhandig
word. Indien die aansoeker 'n Blanke is, moet die adres van 'n
Blanke voorsittende beampste vir stemme van afwesiges ingevul word.Ek verklaar hierby dat ek die kieser is wat hierbo genoem is, dat
ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in
die aansoek vervat is, waar en korrek is. Ek weet dat enigeen wat
'n valse verklaring aflê in 'n aansoek om 'n stembrief of in die ver-
klaring in so 'n aansoek vervat 'n misdryf begaan en by skuldigbe-
vinding strafbaar is met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand
of tot gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met beide sodanige
boete en gevangenisstraf.Handtekening van aansoeker
(in sy/haar eie handskrif).Ek verklaar plegtig dat ek ingeskryf is op die geldige kieserslys van
'n kiesafdeling in die Republiek of in die gebied Suidwes-Afrika en
dat ek derhalwe 'n bevoegde getuie is ooreenkomstig die voorskrifte
vir stemming deur afwesiges. Die aansoeker het in my teenwoor-
digheid hierdie aansoek onderteken en verklaar dat bovermeldeE.F. 8 (a).
(Section 56 sex.)

ANNEXURE.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL*.

APPOINTMENT OF OFFICIAL WITNESS/POLLING OFFICER*.

†I hereby appoint _____
as official witness/polling officer* for the purpose of voting by absent
voters.

Presiding Officer for Absent Votes.

Dated at _____ on this _____
day of _____ 19____

*Delete words not required and initial deletion.

†This appointment is made in consultation with the magistrate.

N.B.—The official witness and the polling officer must both be
persons in the service of the State, i.e. any person employed by
the State in any capacity, including temporary employees.E.F. 33.
(Section 43.)

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

APPLICATION TO VOTE AS AN ABSENT VOTER BEFORE
A PRESIDING OFFICER FOR ABSENT VOTES.ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL*.

FOR RETURNING OFFICER'S USE.

Serial number of application _____ Date of receipt _____
Date of issue of ballot paper _____ Returning officer's
initials _____N.B.—This application must be delivered by hand or forwarded by
registered post to the returning officer for the electoral division,
and must be posted or delivered to ensure receipt by that officer
not later than 4 p.m. on the fifth day before polling day.

The Returning Officer, Electoral Division of _____

I, the undersigned, hereby apply for a ballot paper to vote as an
absent voter at the election in the Electoral Division of _____
on _____

I believe that my name appears on the voters' list as follows:—

Serial number on voters' list (where available).	Identity number,† surname and ini- tials.	Residential address.	Occu- pation.	Present residen- tial address and postal address.

I am entitled to an absent voters' ballot paper because (applicant
must here state grounds in full and initial):—†

I request that a ballot paper be sent/delivered to§ _____

(name, office and address of presiding officer). If the applicant is
a White person, the address of a White presiding officer for absent
votes must be stated.I hereby declare that I am the voter mentioned above, that I know
the contents of this application and that everything contained in the
application is true and correct. I am aware that any person who
makes a false declaration in an application for a ballot paper or in
the declaration contained in such application, is guilty of an offence
and liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or
to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such
fine and imprisonment.Signature of applicant (in his/her
own handwriting).I solemnly declare that I am enrolled on the valid voters' list for
an electoral division in the Republic or in the Territory of South
West Africa and that I am therefore a competent witness in accordance
with the instructions for voting by absent voters. The applicant has
signed this application in my presence and declared that the foregoing

feite waar is. Ek het my vergewis van die identiteit van die aansoeker en ek het my deur ondervraging van die aansoeker, of andersins, daarvan vergewis dat die verklarings in hierdie aansoek waar is.

Handtekening van bevoegde
getuie.

Datum _____
Volledige adres van bevoegde getuie _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Nie 'n vereiste in die geval van persone wat in Suidwes-Afrika met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel as kiesers geregistreer is nie of op wie geen verpligting rus om in besit van 'n persoonsnommer te wees nie, in welke gevalle volle name vermeld moet word.

‡ Die aard van die siekte, swakheid of gebrek of die duur van die swangerskap of ander rede soos uiteengesit onder (i), (ii), (iii) of (iv) hieronder moet vermeld word.

§ Die volgende persone is voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges: 'n Verkiesingsbeampte, kiesbeampte, landdros, addisionele assistent- of waarnemende landdros, Bantoesakekommissaris, addisionele, assistent- of waarnemende Bantoesakekommissaris of 'n beampte wat in opdrag en onder die beheer van enigeen van voormelde beamptes optree, of 'n spesiale vrederegter, vrederegter, stasiemeester of posmeester, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisiemag met 'n rang nie laer as dié van sersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n polisiestasie, of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Spoorwag- en Hawepolisiemag met 'n rang nie laer as dié van tweedeklasseersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n stasie van daardie polisiemag.

In die geval van iemand wat by die Staat op 'n plek buite die Republiek in diens is (of die eggenote of volwasse kind van so iemand wat by hom woon), is die senior beampte wat op die betrokke plek gestasioneer is, die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges. Om die stem van die genoemde senior beampte uit te bring, is 'n ander beampte wat op die plek gestasioneer is, en wat genoemde senior beampte vir die doel aanwys, die voorsittende beampte.

LET WEL.—Die volgende persone is geregtig om as afwesige kiesers te stem:—

(a) Persone wat nie in staat is om 'n stemburo in die kiesafdeling te besoek nie as gevolg van ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek of, in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of bevalling binne vyftien dae voor die stembag.

(b) Persone wat op die stembag te alle tye gedurende die stemure—

- (i) op Bird-eiland, in die Oostelike Caprivi Zipfel of op die Prince Edward-eilande sal wees;
- (ii) in diens sal wees op 'n openbare vervoermiddel;
- (iii) uit hoofde van hul amppligte in verband met die verkiesing nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie;
- (iv) buite die kiesafdeling en nie binne tien myl, volgens die naaste bruikbare roete, van die naaste stemburo in die Kiesafdeling sal wees nie.

E.F. 33 (a).
(Artikel 43.)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

AANSOEK OM AS AFWESIGE KIESER VOOR 'N VOOR-
SITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN AFWESIGES TE
STEM.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRaad/
PROVINSIALE RAAD.*

VIR GEBRUIK DEUR DIE KIESBEAMPTTE.

Volgnummer van aansoek _____ Datum van ontvangs _____
Datum van uitreiking van stembriefie _____ Voorletters _____
van Kiesbeampte _____

L.W.—Hierdie aansoek moet oorhandig op per geregistreerde pos gestuur word aan die kiesbeampte vir die kiesafdeling en moet so gepos of afgelewer word dat die beampte dit nie later as 4 nm. op die vyfde dag voor die stembag ontvang nie.

Die Kiesbeampte, Kiesafdeling

Namens en op die uitdruklike versoek van ondergemelde kieser, doen ek hierby aansoek om 'n stembrief om as afwesige kieser in die verkiesing in die kiesafdeling _____ op _____ te stem.

Ek glo sy/haar naam verskyn soos volg op die kieserslys:—

Volgnummer op kieserslys (waar beskikbaar).	Persoonsnummer,† familie-naam en voorletters.	Woonadres.	Beroep.	Huidige woonadres en posadres.

facts are true. I have satisfied myself as to the identity of the applicant and I have by interrogating the applicant, or otherwise, satisfied myself that the statements contained in this application are true.

Signature of competent witness.

Date _____

Full address of competent witness _____

*Delete words which do not apply.

†Not a requirement in the case of persons who are registered as voters in South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, or who are not required to be in possession of an identity number, in which cases full first names must be stated.

‡The nature of the illness or physical infirmity or the duration of the pregnancy or other reason as detailed under (i), (ii), (iii) or (iv) below, must be stated.

§The following persons are presiding officers for absent votes: An electoral officer, a returning officer, magistrate, additional, assistant acting magistrate, Bantu Affairs Commissioner, additional, assistant or acting Bantu Affairs Commissioner, or an officer acting under the direction and control of any of the aforesaid officers, or a special justice of the peace, justice of the peace, station master or postmaster, or a member of the South African Police Force of a rank not below that of sergeant or any such member of any rank who is in charge of a police station or a member of the South African Railways and Harbours Police Force of a rank not below that of second-class sergeant, or any such member of any rank who is in charge of a station of that police force.

In the case of any person who is employed by the State, at a place outside the Republic (or the wife or adult child of such person who resides with him), the senior officer stationed at the place concerned, shall be the presiding officer for absent votes. For the purpose of recording the vote of such senior officer, such other officer stationed at such place as the said senior officer shall nominate for the purpose shall be the presiding officer.

N.B.—The following persons shall be entitled to vote as absent voters:—

(a) Persons who are unable to attend at a polling station in the electoral division because of serious illness or physical infirmity or, in the case of a female, her advanced pregnancy or confinement within fifteen days before polling day.

(b) Persons who, throughout the hours of polling on polling day, will be—

- (i) on Bird Is'and, in the Eastern Caprivi Zipfel or on the Prince Edward Islands;
- (ii) employed on a public conveyance;
- (iii) unable to attend at a polling station on account of their official duties in connection with the election;
- (iv) outside the electoral division and not within ten miles of the nearest polling station in that electoral division by the nearest practicable route.

E.F. 33 (a).
(Section 43.)

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

APPLICATION TO VOTE AS AN ABSENT VOTER BEFORE A
PRESIDING OFFICER FOR ABSENT VOTES.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL.*

FOR RETURNING OFFICER'S USE.

Serial number of application _____ Date of receipt _____
Date of issue of ballot paper _____ Returning officer's initials _____

N.B.—This application must be delivered by hand or forwarded by registered post to the returning officer for the electoral division and must be posted or delivered to ensure receipt by that officer not later than 4 p.m. on the fifth day before the polling day.

The Returning Officer, Electoral Division of _____

On behalf of and at the explicit request of the undermentioned voter, I hereby apply for a ballot paper to vote as an absent voter at the election in the Electoral Division of _____ on _____

I believe that his/her name appears on the voter's list as follows:—

Serial number on voters' list (where available).	Identity number,† surname and initials.	Residential address.	Occupation.	Present residential address and postal address.

Hy/sy is geregtig op 'n stembriël vir afwesiges omdat (aansoeker moet hier redes volledig uiteensit en dit parafeer):—

Hy/sy versoek dat 'n stembriël aan (naam en adres van voorsittende beampte) gestuur/oorhandig word. Indien die aansoeker 'n Blanke is, moet die adres van 'n Blanke voorsittende beampte vir stemme van afwesiges ingevul word.

Ek verklaar hierby dat die persoon hierbo genoem, aan my bekend is, dat ek bekend is met die inhoud van hierdie aansoek en dat alles wat in die aansoek vervat is, waar en korrek is. Ek weet dat enigeen wat 'n valse verklaring afleë in 'n aansoek om 'n stembriël of in die verklaring in so 'n aansoek vervat, 'n misdryf begaan en by skuldigbevinding strafbaar is met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of tot gevangenisstraf van hoogstens een jaar of met beide sodanige boete en gevangenisstraf. Verder verklaar ek hierby dat bogenoemde kieser duidelik bewus is van sy/haar opdrag aan my en die betekenis daarvan verstaan, dat ek hierdie aansoek geteken het en deur bogenoemde kieser gemagtig is om dit namens hom/haar te doen aangesien—

(i) hy/sy nie kan lees nie;

(ii) hy/sy weens sy/haar blindheid of weens 'n liggaamlike swaakheid of gebrek, nl. _____ nie kan skryf nie.

(Namens aansoeker geteken)

Handtekening van persoon wat deur die kieser gemagtig is.

Ek verklaar hierby dat hierdie aansoek in opdrag van bogenoemde kieser in my teenwoordigheid gegee, deur _____ (vul hier die naam van die gemagtigde in), 'n volwasse persoon, ingevul en geteken is in die teenwoordigheid van genoemde kieser en van my. Ek het my vergewis van die identiteit van die aansoeker en ek het my deur ondervraging van die aansoeker of andersins daarvan vergewis dat die verklarings in hierdie aansoek waar is.

Handtekening van Kommissaris van Ede.

Datum _____

Plek _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Nie 'n vereiste in die geval van persone wat in Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, as kieser geregistreer is nie of op wie geen verpligting rus om in besit van 'n persoonsnommer te wees nie, in welke gevalle volle voorname vermeld moet word.

‡ Die volgende persone is voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges: 'n verkiesingsbeampte, kiesbeampte, landdros, addisionele, assistent- of waarnemende landdros, Bantoesakekommissaris, addisionele, assistent- of waarnemende Bantoesakekommissaris of 'n beampte wat in opdrag en onder beheer van enigeen van voormelde beamptes optree, of 'n spesiale vrederegter, vrederegter, stasiemeester of posmeester of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisiemag met 'n rang nie laer as dié van sersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n polisiestasie of 'n lid van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Hawepolisiemag met 'n rang nie laer as dié van tweedeklassersant nie, of so 'n lid met enige rang in bevel van 'n stasie van daardie polisiemag.

In die geval van iemand wat by die Staat op 'n plek buite die Republiek in diens is (of die eggenote of volwasse kind van so iemand wat by hom woon), is die senior beampte wat op die betrokke plek gestasioneer is, die voorsittende beampte vir die stemme van afwesiges. Om die stem van die genoemde senior beampte uit te bring, is 'n ander beampte wat op die plek gestasioneer is, en wat genoemde senior beampte vir die doel aanwys, die voorsittende beampte.

LET WEL.—Die volgende persone is geregtig om as afwesige kiesers te stem:—

(a) Persone wat nie in staat is om 'n stemburo in die kiesafdeling te besoek nie, as gevolg van ernstige siekte of liggaamlike swaakheid of gebrek, of in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of bevalling binne vyftien dae voor die stemburo.

(b) Persone wat op die stemburo te alle tye gedurende die stemburo—

(i) op Bird-eiland, in die Oostelike Caprivi Zipfel of op die Prince Edward-eilande sal wees;

(ii) in diens sal wees op 'n openbare vervoermiddel;

(iii) uit hoofde van hul amptspilte in verband met die verkiesing nie in staat sal wees om 'n stemburo te besoek nie;

(iv) buite die kiesafdeling en nie binne tein myl, volgens die naaste bruikbare roete, van die naaste stemburo in die kiesafdeling sal wees nie.

He/she is entitled to an absent voter's ballot paper because (applicant must here state grounds in full and initial):—

He/she requests that a ballot paper be sent/delivered to:—

(name and address of presiding officer). If the applicant is a White person, the address of a White presiding officer for absent votes must be stated.

I hereby declare that the above-mentioned person is known to me, that I know the contents of this application and that everything contained in the application is true and correct. I am aware that any person who makes a false declaration in an application for a ballot paper, or in the declaration contained in such application, is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and imprisonment. I hereby further declare that the above-mentioned voter is clearly aware of his/her instructions to me and understands the meaning thereof, that I have signed this application and have been authorised by the above-mentioned voter to do so on his/her behalf because—

(i) he/she is unable to read;

(ii) owing to his/her blindness or physical infirmity namely _____ he/she is unable to write.

(Signed on behalf of applicant)

Signature of person authorised by the voter.

I hereby declare that this application was completed and signed on the instructions of the above-mentioned voter given in my presence by _____ (here insert the name of the person authorised), an adult, in the presence of the said voter and in my presence. I have satisfied myself as to the identity of the applicant and I have by interrogating the applicant, or otherwise, satisfied myself that the statements contained in this application are true.

Signature of Commissioner of Oaths.

Date _____

Place _____

* Delete words which do not apply.

† Not a requirement in the case of persons who are registered as voters in South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel, or on whom there is no obligation to be in possession of an identity number, in which cases full first names must be stated.

‡ The following persons are presiding officers for absent votes: An electoral officer, a returning officer, magistrate, additional, assistant or acting magistrate, Bantu Affairs Commissioner, additional, assistant or acting Bantu Affairs Commissioner, or an officer acting under the direction and control of any of the aforesaid officers, or a special justice of the peace, justice of the peace, station master or postmaster, or a member of the South African Police Force of a rank not below that of sergeant or any such member of any rank who is in charge of a police station, or a member of the S.A. Railways and Harbours Police Force of a rank not below that of second-class sergeant or any such member of any rank who is in charge of a station of that police force.

In the case of any person who is employed by the State at a place outside the Republic (or the wife or adult child of such person who resides with him), the senior officer stationed at the place concerned, shall be the presiding officer for absent votes. For the purpose of recording the vote of such senior officer, such other officer stationed at such place as the said senior officer shall nominate for the purpose shall be the presiding officer.

N.B.—The following persons shall be entitled to vote as absent voters:—

(a) Persons who are unable to attend at a polling station in the electoral division because of serious illness or physical infirmity or, in the case of a female, her advanced pregnancy or confinement within fifteen days before polling day.

(b) Persons who, throughout the hours of polling on polling day, will be—

(i) on Bird Island, in the Eastern Caprivi Zipfel or on the Prince Edward Islands;

(ii) employed on a public conveyance;

(iii) unable to attend at a polling station on account of their official duties in connection with the election;

(iv) outside the electoral division and not within ten miles of the nearest polling station in that electoral division by the nearest practicable route.

E.F. 33 (b).
(Artikel 56 *Quin*.)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

AANSOEK DEUR 'N AFWESIGE KIESER WAT NIE IN STAAT
IS OM 'N VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR STEMME VAN
AFWESIGES TE BESOEK NIE.VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.VIR GEBRUIK DEUR DIE VOORSITTENDE BEAMPTTE VIR
STEMME VAN AFWESIGES.Volgnummer van aansoek _____ Datum van ontvangs _____
Voorletters van voorsittende beampte _____
Datum waarop kieser deur stembeampte besoek is _____*Belangrik.*—Slegs die volgende persone is geregtig om hierdie
aansoek in te vul—

- (a) iemand wat weens ernstige siekte of liggaamlike swakheid of gebrek of, in die geval van 'n vrou, haar gevorderde swangerskap of haar bevalling binne 15 dae voor stemdag, nie in staat sal wees om 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges te besoek nie;
- (b) iemand wat uit hoofde van sy werk nie te enigertyd tussen 8 vm. en 6 nm. op enige dag behalwe 'n Sondag, Goede Vrydag, Hemelvaartdag, Geïoftedag (16 Desember) en Kersdag in staat is om 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges te besoek nie;
- (c) iemand wat te alle tye gedurende die drie weke wat die stemdag voorafgaan, buite die gebied van 'n munisipaliteit sal wees en nie binne tien myl volgens die naaste bruikbare roete van die kantoor van 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges sal wees nie; en
- (d) iemand wat tot 'n klas afwesige kiesers behoort wat deur die Hoofverkiesingsbeampte by kennisgewing in die Staatskoerant aangedui is as afwesige kiesers wat volgens sy oordeel nie in staat is om 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges te besoek nie.

Die Voorsittende Beampte vir Stemme van Afwesiges,

Ek verklaar hierby dat ek rede het om te glo dat ek nie in staat sal wees om 'n voorsittende beampte vir stemme van afwesiges te besoek nie omdat (meld hier in die geval van die geloof bedoel onder (a) hierbo, die aard van die siekte, swakheid of gebrek of duur van swangerskap, na gelang van die geval, en in die geval van die geloof bedoel onder (b), (c) of (d) hierbo, die redes).

My volle naam en huidige adres soos op die aansoek om 'n stembrief vir afwesiges, vermeld, is _____
Die adres waar die stembeampte my moet besoek is _____

Geliewe die stembeampte te versoek om my tussen _____ of tussen _____ of tussen _____ (meld tye, voor 4 nm.) op _____ of _____ (meld die datums, wat gewone werkdade met uitsondering van openbare vakansiedae soos by (b) hierbo vermeld, moet wees gedurende die drie weke wat die stemdag voorafgaan) te besoek ten einde my in staat te stel om my stem uit te bring.

Handtekening van Aansoeker (in sy/haar eie handskrif) of van die persoon wat deur die kieser gemagtig is in die aansoek
E.F. 33 (a).

Datum _____

Plek _____

Posadres van gemagtigde, _____

L.W.—Die voorsittende beampte moet hierdie vorm onmiddellik na die stemdag aan die kiesbeampte op koevert E.F. 38 (a) vermeld, stuur. Laasbedoelde beampte moet sodanige vorms saam met die ander verkiesingsstukke in sy besit, bewaar.

E.F. 35.
(Artikel 57.)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

INSTRUKSIES AAN VOORSITTENDE BEAMPTES VIR
STEMME VAN AFWESIGES.

Die volgende beamptes/persone is voorsittende beamptes vir stemme van afwesiges (posstemme): Verkiesingsbeamptes, kiesbeamptes, landdroste, Bantoesakekommissarisse, of beamptes wat in opdrag of onder die beheer van eenige van voormelde beamptes optree, spesiale vrederegters, vrederegters, stasiemeesters, posmeesters, lede van die S.A. Polisiemag met 'n rang nie laer as dié van sersant nie, of sodanige lede met enige rang in bevel van 'n polisie-stasie of lede van die S.A. Spoorweg- en Hawepolisiemag met 'n rang nie laer as dié van tweede-klassersant nie of sodanige lede met enige rang in bevel van 'n stasie van daardie polisiemag.

E.F. 33 (b).
(Section 56 *Quin*.)

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

APPLICATION BY AN ABSENT VOTER WHO IS UNABLE TO
ATTEND BEFORE A PRESIDING OFFICER FOR ABSENT
VOTES.ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL.

FOR USE BY PRESIDING OFFICER FOR ABSENT VOTES.

Serial number of application _____ Date of receipt _____
Presiding officer's initials _____
Date on which voter was visited by polling officer _____

Important.—Only the following persons shall be entitled to complete this application:—

- (a) Any person who will be unable to attend before a presiding officer for absent votes because of serious illness or physical infirmity, or in the case of a female, her advanced pregnancy or her confinement within 15 days before polling day;
- (b) any person who, by reason of his employment, will be unable to attend before a presiding officer for absent votes at any time during the hours 8 a.m. to 6 p.m. on any working day, except a Sunday, Good Friday, Ascension Day, Day of the Covenant (16th December) or Christmas Day;
- (c) any person who will, at all times during the three weeks before polling day, be outside the area of a municipality and not within ten miles by the nearest practicable route of the office of a presiding officer for absent votes; and
- (d) any person who belongs to a class of absent voters specified by the Chief Electoral Officer by notice in the Government Gazette as absent voters who are in his opinion unable to attend before a presiding officer for absent votes.

The Presiding Officer for Absent Votes,

I hereby declare that I have reason to believe that I shall not be able to attend before a presiding officer for absent votes because (here state, in the case of the belief referred to under (a) above, the nature of the illness or infirmity or the duration of pregnancy, as the case may be, and in the case of the belief referred to in (b), (c) or (d) above, the reasons)

My full name and present address as stated in the application for an absent voter's ballot paper are _____
The address at which the polling officer must visit me is _____

Kindly request the polling officer to visit me between _____ or between _____ or between _____ (state times before 4 p.m.) on _____ or _____ or _____ (state dates, which must be ordinary working days, except public holidays specified under (b) above during the three weeks before polling day) to enable me to record my vote.

Signature of Applicant (in his/her own handwriting) or of the person authorised by the voter in the application E.F. 33 (a).

Date _____

Place _____

Postal address of authorised person _____

N.B.—This form must be forwarded by the presiding officer to the returning officer stated on envelope E.F. 38 (a) immediately after polling day for retention with other electoral documents in his possession.

E.F. 35.
(Section 57.)

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

INSTRUCTIONS TO PRESIDING OFFICERS FOR ABSEN
VOTES.

The following officers/persons are presiding officers for absent votes (postal votes): Electoral officers, returning officers, magistrate Bantu Affairs Commissioners or officers acting under the direct control of any of the aforesaid officers, special justices of the peace, justices of the peace, station masters, postmasters, members of the S.A. Police of a rank not below that of sergeant or any such member of any rank who is in charge of a police station, members of the S.A. Railways and Harbours Police Force of a rank not below that of second-class sergeant or any such member of any rank who is in charge of a station of that police force.

LET WEL.—Hieronder volg 'n kort opsomming van die stappe wat deur voorsittende beamptes gedoen moet word in daardie gevalle (1) waar die afwesige kieser in staat is om na die kantoor van die voorsittende beampte te gaan ten einde sy stem aldaar uit te bring en (2) waar die afwesige kieser sy stem buite die Republiek van Suid-Afrika, Suidwes-Afrika of die Oostelike Caprivi Zipfel uitbring. Kyk opmerking aan die einde van hierdie vorm.)

Belangrik.—In die gevalle waar afwesige kiesers nie in staat is om die kantoor van 'n voorsittende beampte te besoek nie, word u verwys na die instruksies aan voorsittende beamptes vir afwesige stemme wat reeds aan u gestuur is.

1. Die kieser wie se naam op bygaande kieserskovert E.F. 38 (a) verskyn, is verwittig dat sy stembrieffie aan u gestuur is en dat hy sy stem by u kantoor moet uitbring.
2. Wanneer die kieser sy opwagting maak, moet die kieserskovert aan hom oorhandig word. Hy mag nie die kieserskovert wegneem nie, maar moet onmiddellik die voorskrifte vir die uitbring van 'n stem deur 'n afwesige kieser nakom soos verduidelik op die verklaring van identiteit (E.F. 36) wat in die kieserskovert ingesluit is.
3. Alvorens die stembrieffie te merk, toon die kieser aan u in die teenwoordigheid van 'n volwasse getuie wat aan u bekend is, die stembrieffie, die identiteitsverklaring E.F. 36 en die kieserskovert E.F. 38 (a).
4. Die kieser onderteken die identiteitsverklaring in u en die getuie se teenwoordigheid en daarna onderteken die getuie die gemelde verklaring.
5. Die identiteitsverklaring moet vervolgens deur u onderteken en verder voltooi word soos op die vorm E.F. 36 aangedui. Indien u nie oor 'n ampstempel beskik nie, moet u ampshoedanigheid ingeskryf word in die ruimte daarvoor bestem.
6. Die kieser word versoek om sy stem uit te bring deur die stembrieffie op die regterkant teenoor die naam van die kandidaat vir wie hy sy stem, met 'n kruis te merk.

Belangrik.—Die kieser mag niemand toelaat om te sien hoe hy gestem het nie en u moet verseker dat geskikte fasiliteite beskikbaar is waar die kieser sy stem in die geheim kan uitbring. Artikel honderd-en-veertien (3) van die Kieswet lees soos volg:—

„Iemand wat deur dreigemente, intimidasie of andersins poog om 'n kieser in 'n stemburo of in 'n plek waar die kieser as 'n afwesige kieser stem, te beïnvloed om sy stem ten gunste van 'n bepaalde kandidaat of politieke party uit te bring, is aan die misdryf van onbehoorlike beïnvloeding skuldig”.

7. Die kieser plaas vervolgens, in u en die getuie se teenwoordigheid, die stembrieffie in die klein kovert E.F. 37, maak dit toe en plaas dan daardie kovert tesame met die identiteitsverklaring E.F. 36 in die groter kovert E.F. 39 en maak laasgenoemde kovert ook goed toe *waarna hy dit aan u oorhandig*.
8. Die kovert E.F. 39 moet onverwylde per geregistreerde pos aan die kiesbeampte gestuur of by hom afgelewer word.

Opmerking.—(1) Die senior beampte gestasioneer op 'n plek buite die Republiek, Suidwes-Afrika of die Oostelike Caprivi Zipfel waar die kieser in diens is, moet as voorsittende beampte optree. Om die stem van daardie senior beampte uit te bring, wys die senior beampte 'n ander beampte op sy personeel aan om as voorsittende beampte op te tree.

- (2) Indien die afwesige kieser blind of liggaamlik ongeskik en nie in staat is om persoonlik sy stem op die stembrieffie uit te bring nie, kan die voorsittende beampte die stembrieffie in die teenwoordigheid van aanwesige kandidaatsagente merk op die manier deur die kieser aangedui. As 'n blinde of liggaamlik gebrekkige kieser dit verkies, kan die stembrieffie deur 'n volwasse familiebetrekking of vriend van die kieser gemerk word.

E.F. 35 (a).
(Artikel 53.)

Geregistreerde Pos.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD.

an* _____

STEMMING DEUR 'N AFWESIGE KIESER.

Soos versoek in u aansoek om 'n stembrieffie vir 'n afwesige kieser, moet ek u meedel dat die stembrieffie vandag aan _____

adres _____

gestuur/oorhandig is.

U moet so gou moontlik met bogemelde beampte in verbinding te ten einde u stem voor hom gedurende sy diensure te kan uitbring.

Kiesbeampte.	Plek.
Kiesafdeling _____	Datum _____

* Voeg naam en posadres van afwesige kieser soos vermeld in sy aansoek E.F. 33 of 33 (a), in.

† Voeg amp/naam en adres van voorsittende beampte vir stemme van afwesiges soos vermeld op die betrokke aansoek E.F. 33 of 33 (a),

N.B.—The following is a short summary of the steps to be taken by presiding officers in those cases (1) where the absent voter is in a position to visit the office of a presiding officer in order to record his vote there and (2) where the absent voter records his vote outside the Republic of South Africa, South West Africa or the Eastern Caprivi Zipfel. (See note at the end of this form.)

Important.—In those cases where absent voters are unable to visit the office of a presiding officer, you are referred to the instructions to presiding officers for absent votes which have already been forwarded to you.

1. The voter whose name appears on the enclosed voter's envelope E.F. 38 (a) has been informed that his ballot paper has been sent to you and that he must record his vote at your office.
2. When the voter calls at your office, the voter's envelope must be handed to him. He must not remove the voter's envelope but must immediately proceed to comply with the directions for voting as an absent voter as set out on the declaration of identity (E.F. 36) enclosed in the voter's envelope.
3. Before recording his vote, the voter must show the ballot paper, the declaration of identity E.F. 36 and the voter's envelope E.F. 38 (a) to you in the presence of an adult witness who is known to you.
4. The voter must sign the declaration of identity in the presence of both you and the witness and thereafter the witness must sign the said declaration.
5. The declaration of identity must then be signed by you and completed further as directed in the form E.F. 36. If you have no stamp of office, your official designation should be inserted in the space provided therefor.
6. The voter must be requested to record his vote by marking the ballot paper on the right-hand side with a cross opposite the name of the candidate for whom he votes.

Important.—The voter shall not allow any person to see how he has voted and you must ensure that suitable facilities are available where the voter can cast his vote in secret. Section one hundred and fourteen (3) of the Electoral Act reads as follows:—

“Any person who, within a polling station or within a place at which any voter votes as an absent voter, attempts by threats, intimidation or otherwise to influence a voter to vote in favour of a particular candidate or political party, shall be guilty of the offence of undue influence.”

7. The voter must then in your and the witness' presence place the marked ballot paper in the small envelope E.F. 37 and fasten it up and then place that envelope together with the declaration of identity E.F. 36 in the larger envelope E.F. 39 and must after he has properly fastened up the latter envelope, hand it to you.
8. The envelope E.F. 39 must be delivered or forwarded to the returning officer by registered post without delay.

Note.—(1) The senior officer stationed at a place outside the Republic, South West Africa or the Eastern Caprivi Zipfel where the voter is employed shall act as presiding officer. For the purpose of recording the vote of such senior officer, he shall nominate another officer on his staff to act as presiding officer.

- (2) If the absent voter is blind or physically incapacitated and unable to mark his ballot paper personally, the presiding officer may in the presence of the candidate's agents present, mark the ballot paper in the manner indicated by the voter. If a blind or physically infirm voter so desires, the ballot paper may be marked by an adult relative or friend of the voter.

(E.F. 35 (a).
(Section 53.)

Registered Post.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL.

To* _____

VOTING AS AN ABSENT VOTER.

As requested in your application for ballot paper for an absent voter, I have to inform you that the ballot paper has today been forwarded/delivered to _____

Address _____

You are requested to appear before the above-mentioned officer as soon as possible in order to record your vote during his official hours.

Returning Officer.

Place _____

Date _____

Electoral Division of _____

* Insert name and postal address of absent voter as stated in his application E.F. 33 or 33 (a).

† Insert official designation/name and address of presiding officer for absent votes as stated in the relative application E.F. 33 or 33 (a).

E.F. 35 (b).
(Artikel 53.)

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

Die Voorsittende Beampte vir Stemme van Afwesiges.

STEMMING AS AFWESIGE KIESER.

Naam van Kieser _____

Persoonsnommer _____

Ek versoek hierby dat die stembrieffe waarom ek aansoek gedoen het, aan u gestuur word in plaas van aan die voorsittende beampte aangedui in my aansoek E.F. 33 of E.F. 33 (a) waarin ek my woonadres as

en my posadres as _____

verstrek het. My oorspronklike aansoek om 'n stembrieffe is gerig aan die Kiesbeampte, kiesafdeling _____

Adres _____

Handtekening van Kieser. _____

Huidige woonadres _____

Huidige posadres _____

Datum _____

Opmerking.—Die voorsittende beampte aan wie hierdie aansoek gerig is, moet bogemelde kiesbeampte telegrafies van die aansoek en die adres waarheen die stembrieffe gestuur moet word, in kennis stel en hierdie aansoek onverwyld per geregistreerde pos aan die betrokke kiesbeampte stuur met vermelding van die gronde waarop die identiteit van die kieser as bewese aanvaar is.

E.F. 36.
(Regulasie 25 (1) en artikel 52.)

Volgnommer van aansoek om stembrieffe _____

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

STEMMING DEUR AFWESIGE KIESER: VERKLARING VAN IDENTITEIT.

Ek verklaar hierby dat ek die persoon is wat op die voorgeskrewe wyse aansoek gedoen het by die kiesbeampte vir die kiesafdeling _____ om 'n stembrieffe vir _____ en ten opsigte van wie 'n stembrieffe en die kieserskoevert waarin dit ingesluit was (wat ek albei nou toon) gestuur is.

Handtekening van afwesige kieser
of sy verteenwoordiger.* _____

Bogenoemde kieser het die gemelde stembrieffe en die kieserskoevert getoon, en hy of sy verteenwoordiger het bostaande verklaring in my teenwoordigheid en in die teenwoordigheid van die ondergetekende getuie, wat 'n volwassene is en aan my bekend, geteken.

Handtekening van voorsittende
beampte vir stemme van afwesiges. _____

Woonadres _____

Datum _____

Ampshoedanigheid waarin voor-
sittende beampte vir stemme van
afwesiges optree. _____

Bogenoemde kieser het die gemelde stembrieffe en die kieserskoevert getoon en hy of sy verteenwoordiger het bostaande verklaring in my teenwoordigheid geteken.

Handtekening van getuie. _____

* Hierdie verklaring word deur die verteenwoordiger onderteken alleenlik ingeval hy ook die aansoek om 'n stembrieffe namens die afwesige kieser onderteken het.

VOORSKRIFTE VIR STEMMING AS AFWESIGE KIESER.

Voordat hy die stembrieffe merk, toon die afwesige kieser aan die voorsittende beampte vir stemme van afwesiges, in die teenwoordigheid van 'n volwasse getuie wat aan dié beampte bekend moet wees—

- (i) die stembrieffe;
- (ii) die verklaring van identiteit E.F. 36; en
- (iii) die kieserskoevert E.F. 38 (a) waarin hy die stembrieffe ontvang het.

E.F. 35 (b).
(Section 53.)

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

The Presiding Officer for Absent Votes,

VOTING AS AN ABSENT VOTER.

Name of Voter _____

Identity Number _____

I hereby request that the ballot paper which I applied for, be forwarded to you instead of to the presiding officer indicated in my application E.F. 33 or E.F. 33 (a) in which I gave my residential address as _____

and my postal address as _____

My original application for a ballot paper was addressed to the Returning Officer, Electoral Division of _____

Address _____

Signature of Voter. _____

Present residential address _____

Present postal address _____

Date _____

Note.—The presiding officer to whom this application is directed, shall telegraphically advise the above-mentioned returning officer of the application and of the address to which the ballot paper is to be forwarded, and shall forthwith transmit this application to the returning officer concerned stating the grounds on which the identity of the voter was held to be proved.

E.F. 36.
[Regulation 25 (1) and Section 52.]

Serial number of application for a ballot paper _____

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

VOTING BY ABSENT VOTER: DECLARATION OF IDENTITY.

I hereby declare that I am the person who applied in the prescribed manner to the Returning Officer for the Electoral Division of _____ for a ballot paper for _____ and in respect of whom a ballot paper and the voter's envelope in which it was enclosed (both of which I now produce) were sent.

Signature of Absent Voter or his
Representative.* _____

The above-mentioned voter has produced the ballot paper and the voter's envelope and he or his representative has signed the above declaration in my presence and in the presence of the undersigned witness, who is an adult person known to me.

Signature of Presiding Officer for
Absent Votes. _____

Residential address _____

Date _____

Official designation under which
Presiding Officer for Absent Votes
acts. _____

The above-mentioned voter has produced the ballot paper and the voter's envelope and he or his representative has signed the above declaration in my presence.

Signature of Witness. _____

* This declaration must be signed by the representative only if he also signed the application for a ballot paper on behalf of the absent voter.

DIRECTIONS FOR VOTING AS AN ABSENT VOTER.

Before marking the ballot paper, the absent voter shall produce before a presiding officer for absent votes in the presence of an adult witness known to that officer—

- (i) the ballot paper;
- (ii) the declaration of identity E.F. 36; and
- (iii) the voter's envelope E.F. 38 (a) in which he received the ballot paper.

Die kieser onderteken die verklaring E.F. 36 in die teenwoordigheid van die voorsittende beampte en die getuie wat ook die verklaring onderteken.

Die voorsittende beampte verleen aan die kieser alle hulp nie in stryd met die Wet nie en nadat hy die vorm E.F. 36 ook onderteken het, plaas hy sy amptelike stempel daarop of vermeld sy kwalifikasies as voorsittende beampte en sy woonadres. Hy versoek die kieser in die teenwoordigheid van die getuie om in die geheim te stem deur sy kruisie op die bestemde ruimte op die stembrief te maak teenoor die naam van die kandidaat vir wie hy wil stem.

NIEMAND MAG TOEGELAAT WORD OM TE SIEN HOE DIE KIESER GESTEM HET NIE.

Die voorsittende beampte moet verseker dat daar geskikte fasiliteite beskikbaar is waar die kieser in die geheim kan stem.

Nadat die kieser gestem het, plaas hy, in die teenwoordigheid van die voorsittende beampte en die getuie, die stembrief in die stembriefkovert E.F. 37 en maak die kovert toe. Daarna plaas hy dit, tesame met die vorm E.F. 36, in die groter kovert E.F. 39 en oorhandig dit, nadat hy hierdie kovert ook toegemaak het, aan die voorsittende beampte wat dit onverwyld per geregistreerde pos aan die kiesbeampte stuur of by hom aflewer.

In die geval van iemand wat by die Staat op 'n plek buite die Republiek in diens is (of die eggenote of volwasse kind van so iemand wat by hom woon), is die senior beampte wat op die betrokke plek gestasioneer is, die voorsittende beampte. Om die stem van die senior beampte uit te bring, is 'n ander beampte wat op die plek gestasioneer is, en wat genoemde senior beampte vir die doel aanwys, die voorsittende beampte.

(Koevert.)
Geregistreerde Pos.

E.F. 38.
[Regulasie 59 (xiv).]

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/ PROVINSIALE RAAD*

STEMMING DEUR AFWESIGE KIESER.

Indien nie afgelewer nie, stuur
onoopgemaak terug aan—

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie.

† Voeg amp, naam en adres van voorsittende beampte vir stemme van afwesiges soos vermeld op vorm E.F. 33 of E.F. 33 (a) of in die aansoekbrief, in.

(Koevert.)

E.F. 38 (a).
[Regulasie 25 (1).]

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

STEMMING DEUR AFWESIGE KIESER: KIESERSKOEVERT

BELANGRIK.—Hierdie koevert mag deur niemand behalwe die kieser self oopgemaak word nie.

Woonadres _____

Posadres _____

* Voeg naam en woon- en posadres van kieser, soos vermeld op vorm E.F. 33 of E.F. 33 (a), in.

L.W.—(1) Hierdie koevert bevat—

- die stembrief;
- die verklaring van identiteit E.F. 36;
- die stembriefkoevert E.F. 37; en
- die koevert E.F. 39.

(2) Onafgelewerde kieserskoeverte moet onmiddellik na 4 nm. op die dag voor stemdag per geregistreerde pos teruggestuur word aan:—

Die Kiesbeampte,

Kiesafdeling _____

(Adres) _____

The voter shall sign the declaration E.F. 36 in the presence of the presiding officer and the witness who shall also sign the declaration.

The presiding officer shall render all possible assistance to the absent voter not in conflict with the Act and shall after signing the form E.F. 36, place thereon his stamp of office or state his qualifications as presiding officer and his residential address. He shall request the voter in the presence of the witness to vote in secret by marking the ballot paper by means of a cross in the appropriate space opposite the name of the candidate for whom he wishes to vote.

NO PERSON SHALL BE ALLOWED TO SEE HOW THE VOTER HAS VOTED.

The presiding officer shall ensure that suitable facilities are available where the voter can record his vote in secret.

After having voted the voter shall, in the presence of the presiding officer and the witness, place the ballot paper in the ballot paper envelope E.F. 37 and close it properly. He shall then place it, together with the form E.F. 36, in the larger envelope E.F. 39 and after having closed this envelope, hand it to the presiding officer who shall without delay deliver or despatch it by registered post to the returning officer.

In the case of any person employed by the State at a place outside the Republic (or the wife or adult child of such person who resides with him), the senior officer stationed at such place shall be the presiding officer. For the purpose of recording the vote of the senior officer, such other officer stationed at such place as is nominated for the purpose by the said senior officer, shall act as presiding officer.

(Envelope.)
Registered Post.

E.F. 38.
[Regulation 59 (xiv).]

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/ PROVINCIAL COUNCIL.*

VOTING BY AN ABSENT VOTER.

If not delivered, return unopened
to—

*Delete words which do not apply.

†Insert official designation, name and address of presiding officer for absent votes as stated on form E.F. 33, E.F. 33 (a) or in the letter of application.

(Envelope.)

E.F. 38 (a).
[Regulation 25 (1).]

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

VOTING BY AN ABSENT VOTER: VOTER'S ENVELOPE.

IMPORTANT.—This envelope may be opened by the voter only and by no other person.

Residential Address _____

Postal Address _____

*Insert name and residential and postal addresses of voter as stated on form E.F. 33 or E.F. 33 (a).

N.B.—(1) This envelope contains—

- the ballot paper;
- the declaration of identity E.F. 36;
- the ballot paper envelope E.F. 37; and
- the envelope E.F. 39.

(2) Undelivered voter's envelopes shall immediately after 4 p.m. on the day before polling day be returned by registered post to:—

The Returning Officer,

Electoral Division of _____

(Address) _____

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VIR DIE VOLKSRAAD/PROVINSIALE RAAD.*

VERSLAG VAN STEMBRIEFIES VIR AFWESIGE KIESERS.

Verkiezing van 'n lid van die Volksraad/Provinsiale Raad* vir die Kiesafdeling
Gehou op die _____ dag van _____ 19__

STEMBRIEFIES VIR AFWESIGE KIESERS.

Getal aansoeke om stembriefies.		Getal stembriefies uitgereik (vermeld afsonderlik hoeveel elke keer uitgereik).	Getal stembriefies nie teruggestuur nie.	Getal stembriefies teruggestuur as onafgelewer.	Getal stembriefies ontvang na sluiting van stemming.	Getal stembriefies aangeneem (voor die telling).	Getal stembriefies verwerp (voor die telling).	Vermeld afsonderlik getal verwerp: (1) aansoeke en, (2) stembriefies en klassifiseer die redes vir verwerping.
Ontvang.	Behoorlik ingevul ten opsigte waarvan stembriefies uitgereik.							
(1)	(2)	(3)	(4)†	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
TOTAAL....								
		Totale getal stembriefies uitgereik. [Moet ooreenstem met die totaal van kolom (2).].....		Totaal van kolomme (4) tot en met (8). [Moet ooreenstem met die totaal van kolom (3).].....				

Ek sertifiseer hierby dat bostaande 'n juiste opgawe is van die stembriefies aan afwesige kiesers uitgereik.
Gedateer op hede die _____ dag van _____ 19__

Geteken _____

Kiesbeampte.

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deurhaling.
† 'n Lys van die voorsittende beamptes wat versuim het om stembriefies terug te stuur, moet hierdie vorm vergesel.E.F. 44.
[Regulations 25 (6) and 51 (3).]

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

ELECTION FOR THE HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.*

ABSENT VOTERS' BALLOT PAPER ACCOUNT.

Election of a Member of the House of Assembly/Provincial Council* for the Electoral Division of _____
Held on the _____ day of _____ 19__

ABSENT VOTERS' BALLOT PAPERS.

No. of Applications for ballot papers.		No. of ballot papers issued (indicate issues separately).	No. of ballot papers not returned.	No. of ballot papers returned as undelivered.	No. of ballot papers received after close of poll.	No. of ballot papers accepted (prior to counting).	No. of ballot papers rejected (prior to counting).	State separately number of, and classify reasons for rejections of (1) applications, and (2) ballot papers.
Received.	Properly completed in respect of which ballot papers issued.							
(1)	(2)	(3)	(4)†	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
TOTALS								
		Total No. of ballot papers issued..... [To agree with the total of column (2).]		Total of columns (4) to (8) inclusive..... [To agree with the total of column (3).]				

I hereby certify that the above is a correct statement accounting for the ballot papers issued to absent voters.
Dated this _____ day of _____ 19__

Signed _____

Returning Officer.

*Delete words which do not apply and initial deletion.
†A list of those presiding officers who failed to return ballot papers, must accompany this form.

(Koevert.) E.F. 63.
[Regulasie 59 (xiv).]

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD*.

Kiesafdeling _____

Datum van stemming _____ 19 _____

Stemming deur afwesige kiesers:—

Koeverte [E.F. 38 en 38 (a)] as onafgelewer teruggestuur.
Omslagkoeverte (E.F. 39) (oorgemaak).
Lys (E.F. 41) van omslagkoeverte ontvang.
Lys (E.F. 42) van aangetekende posnommers, en
Omslagkoeverte (E.F. 39) onopgemaak na sluiting van die stem-
ming ontvang.

Kiesbeampte. _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deur-
haling.

(Koevert.) E.F. 65.
[Regulasie 59 (xvi).]

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD*.

Die Kiesbeampte,
Kiesafdeling _____

Stemming deur afwesige kiesers.—Lys van kiesers ten opsigte van wie
stembriefies vir afwesige kiesers uitgereik is en wat kiesbeampte
verstrek.

Stemburo van stembestreek No. _____ 19 _____

Datum van stemming _____ 19 _____

Datum van versending _____ 19 _____

Handtekening van Voorsittende
Beampte. _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deur-
haling.

(Koevert.) E.F. 66.
[Regulasie 59 (xvii).]

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

VERKIESING VAN 'N LID VAN DIE VOLKSRAAD/
PROVINSIALE RAAD*.

Kiesafdeling _____

Datum van stemming _____ 19 _____

Stemming deur afwesige kiesers.—Gemerkte eksemplaar van die
kieserslys, koeverte (E.F. 40) en eksemplare van lys van persone ten
opsigte van wie stembriefies vir afwesige kiesers uitgereik is.
Datums van uitreiking van stembriefies _____

Kiesbeampte. _____

* Skrap woorde wat nie van toepassing is nie en parafeer die deur-
haling.

(Envelope.) E.F. 63.
[Regulation 59 (xiv).]

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL*.

Electoral Division of _____

Date of Poll _____ 19 _____

Voting by Absent Voters:—

Envelopes [E.F. 38 and 38 (a)] returned as undelivered;
Covering envelopes (E.F. 39) (opened).
List (E.F. 41) of covering envelopes received.
List (E.F. 42) of postal registered numbers, and
Covering envelopes (E.F. 39) unopened, received after close of poll.

Returning Officer. _____

* Delete words which do not apply and initial deletion.

(Envelope.) E.F. 65.
[Regulation 59 (xvi).]

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL*.

The Returning Officer,
Electoral Division of _____

Voting by Absent Voters:—

List of voters in respect of whom absent voters' ballot papers
issued, furnished by returning officer.
Polling Station of Polling District No. _____

Date of Poll _____ 19 _____

Date of Dispatch _____ 19 _____

Presiding Officer's Signature. _____

* Delete words which do not apply and initial deletion.

(Envelope.) E.F. 66.
[Regulation 59 (xvii).]

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

ELECTION OF A MEMBER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY/
PROVINCIAL COUNCIL*.

Electoral Division of _____

Date of Poll _____ 19 _____

Voting by Absent Voters:—

Marked copy of voters' list, envelopes (E.F. 40) and copies of
lists of persons in respect of whom absent voters' ballot papers
issued.

Dates of issue of ballot papers _____

Returning Officer. _____

* Delete words which do not apply and initial deletion.

INHOUD.

No.	BLADSY
Departement van Binnelandse Sake.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 61. Wysigings van die Regulasies vir Kies- beamptes en Voorsittende Beamptes ...	1

Die Staatsdrukker, Pretoria.

CONTENTS.

No.	PAGE
Department of Interior.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 61. Amendments of the Regulations for Returning Officers and Presiding Officers	1

The Government Printer, Pretoria.